

**37 Burghers in Sunday clothes strolling**, composed 2006, for this concert.

**Nancy Rice** holds degrees in piano performance, music education and composition from Boston University and Boise State University. She teaches piano at Suffield Academy and at her home in Southampton MA.

Sung in English, translation by Hal Draper, *The complete poems of Heinrich Heine : a modern English translation* (Cambridge, 1982).

Other settings of this poem: 2

Philister in Sonntagsröcklein  
Spazieren durch Wald und Flur;  
Sie jauchzen, sie hüpfen wie Böcklein,  
Begrüßen die schöne Natur.

Betrachten mit blinzelnden Augen,  
Wie alles romantisch blüht;  
Mit langen Ohren saugen  
Sie ein der Spatzen Lied.

Ich aber verhänge die Fenster  
Des Zimmers mit schwarzem Tuch;  
Es machen mir meine Gespenster  
Sogar einen Tagesbesuch.

Die alte Liebe erscheint,  
Sie stieg aus dem Totenreich;  
Sie setzt sich zu mir und weinet,  
Und macht das Herz mir weich.

Burghers in Sunday clothes strolling  
Through meadow and wood and lane,  
Like frisky young goats caracoling,  
Salute nature's beauties again.

Their bleary owl-eyes blink in  
The romantically blooming spring;  
They cock long ears to drink in  
The song the sparrows sing.

But I--I am draping and glooming  
My windows with black like a pall:  
The ghosts of the past are looming  
To pay me a daylight call.

From the land of the dead where she's sleeping  
My old love shining appears;  
She sits by my side and, weeping,  
She melts my heart in tears.